















### 刻時的性史歷港香

一九八四年九月二十六日，是五百萬香港人最難忘的日子。從晨至暮，各階層人士、男女老少均以緊張的心情等待中英關於香港前途的「聯合聲明」。下午七時，大家聽到電視電台廣播的內容，認爲中英聯合聲明符合香港人的願望，從而驅散了兩年來的不安心情，對未來增添了信心。

當天上午十時，香港人已緊張地守候在電視機前，收看在北京舉行的草簽儀式。大家從電視屏幕上看到了歷史性的一刻：中英兩國代表團團長在「聯合聲明」上簽字後熱情地握手、擁抱、合照，互祝一個百年歷史的結在兩國明智、合作和互諒互讓精神的處理下得以圓滿解決；中國將於一九九七年七月一日恢復在香港行使主權，並保證香港現行制度五十年不變，保持繁榮穩定。這一刻，大家心情激動，思緒萬千，共爲香港今後可保穩定繁榮而歡欣鼓舞。

港督尤德在北京出席草簽儀式後，當天下午即乘專機返回香港與行政、立法兩局議員開會。他在演詞中表示：今天草簽了協議，已顧及了香港的需要和歷史事實。協議範圍內所能做到的事，協議範圍外所能做到的事，協議範圍內所能做到的事，協議範圍外所能做到的事...

「聯合聲明」包括八條協議，三個附件及一個備忘錄。細看其所列解決主權的方法，發覺它不但已充份顧及到港民意願和權益，而且可以說比人們原先預期的更好。對香港人來說，整個協議的最大特點，即全文最重要的一點是聯合聲明第三條規定：「香港特別行政區直轄於中華人民共和國，由中央人民政府，並享有高度自治權。除外交和國防事務屬中央人民政府管理外，香港特別行政區享有行政管理權、立法權、獨立的司法權和終審權。」

根據香港民航處八三年十二月的統計資料顯示，國泰航空在過去一年中，每星期來往香港班機有一百零八班，佔每星期來往香港班機總數的百分之二十三。國泰航空在載客量方面，每星期來往香港班機載客量爲三萬七千零五十三人次，佔總載客量的百分之二十七點八。估計國泰佔用了香港航空着陸權的百分之五左右。



### 國泰航空公司發達史

國泰是香港唯一本地註冊的航空公司。它是英資太古洋行的一間附屬公司。國泰的百分之七十股權爲太古洋行所持有，其餘百分之三十則屬於香港匯豐銀行。由於香港太古洋行百分之二十七的股權爲其英國母公司所持有，因此，國泰的百分之二十九點一股本在英國本土財團手上。在實質上，國泰是一家英資公司。

國泰航空至今已有一百三十年的歷史。在一九四六年，它最先由兩名航空工程師合資成立國泰航空公司。他們利用戰後平靜的客運環境，以DMS型飛機發展香港、澳門、馬尼拉、曼谷、仰光及新加坡之間的經常性客運及貨運服務。同時亦承接移民及學生至澳洲及英國。

到了一九四八，各地政府開始對航空事業進行嚴格的監管，同時，國泰亦面對香港一個個剛冒起的對手。國泰航空在過去一年中，每星期來往香港班機有一百零八班，佔每星期來往香港班機總數的百分之二十三。

國泰航空在載客量方面，每星期來往香港班機載客量爲三萬七千零五十三人次，佔總載客量的百分之二十七點八。估計國泰佔用了香港航空着陸權的百分之五左右。

國泰航空是太古財團中盈利最大的一家附屬公司。香港太古洋行一九八三年的總盈利爲二億零九百萬元，其中一千七百萬美元是國泰賺來的。

### 國泰航空發達史

國泰是香港唯一本地註冊的航空公司。它是英資太古洋行的一間附屬公司。國泰的百分之七十股權爲太古洋行所持有，其餘百分之三十則屬於香港匯豐銀行。由於香港太古洋行百分之二十七的股權爲其英國母公司所持有，因此，國泰的百分之二十九點一股本在英國本土財團手上。在實質上，國泰是一家英資公司。

國泰航空至今已有一百三十年的歷史。在一九四六年，它最先由兩名航空工程師合資成立國泰航空公司。他們利用戰後平靜的客運環境，以DMS型飛機發展香港、澳門、馬尼拉、曼谷、仰光及新加坡之間的經常性客運及貨運服務。同時亦承接移民及學生至澳洲及英國。

到了一九四八，各地政府開始對航空事業進行嚴格的監管，同時，國泰亦面對香港一個個剛冒起的對手。國泰航空在過去一年中，每星期來往香港班機有一百零八班，佔每星期來往香港班機總數的百分之二十三。

國泰航空在載客量方面，每星期來往香港班機載客量爲三萬七千零五十三人次，佔總載客量的百分之二十七點八。估計國泰佔用了香港航空着陸權的百分之五左右。

國泰航空是太古財團中盈利最大的一家附屬公司。香港太古洋行一九八三年的總盈利爲二億零九百萬元，其中一千七百萬美元是國泰賺來的。

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888 決餐車 '84金牌陣容! 洪金寶 成龍 元彪 生死決

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 254 E. HASTINGS ST. VAN. DAILY: 7:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 PM 三十處男 鄧文雅 張堅庭 鄧衍之 主演

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE 1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309 於九月十六日隆重開幕 首映名片 少林小子 全球公映 全球寶座

和記公司 車房陽台 花圓園 水喉廁所 木工工程 油漆噴漆 乾洗地毯 清潔打腊 中英洗地毯

龍城新藝城戲院 1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171 全家福 行錯姻緣路

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影·性感·香艷·新潮·刺激 唔使去 BLAINE 就到好戲

FOX CINEMA 2321 MAIN ST. AT 7 AVE. VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3116 放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm 成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50

剪草園藝 8763854 剪草 倒樹 剪草 專門剪草, 剪樹, 種樹, 修樹, 鋪草, 美化及清理庭園, 工作完美, 免費估價, 包君滿意, 持有政府牌照。請電: 430306, 432266, 432266

Various small advertisements and notices at the bottom of the page, including real estate and local services.



# 在國慶閱兵式上發表重要講話

## 鄧小平講要把握現實四化 當前要改革體制加強科研

### 社會都要真正尊重知識 真正發揮知識分子的作

【新華社北京一日電】中共中央政治局常委、中央軍委主席鄧小平今天在中華人民共和國成立三十五周年國慶典禮上，向全國人民發表重要講話，向全體同志和全體人民提出新的任務和奮鬥目標。

鄧小平在講話中，回顧了中華人民共和國成立三十五周年的光輝歷程，強調了團結、奮鬥、改革、發展的主題。他強調，當前中國正處於改革開放的關鍵時期，必須堅持以社會主義為方向，同時吸收和借鑒人類社會的文明成果。

鄧小平指出，科學技術是第一生產力，是現代化建設的動力。他強調，必須加強科學技術的研發，提高自主創新能力。同時，他呼籲社會各界真正尊重知識分子，尊重知識，為知識分子的成長和發展創造良好的環境。

在談到對外關係時，鄧小平重申了和平發展的外交政策，強調中國將繼續與世界各國發展友好合作關係，為維護世界和平與穩定做出貢獻。



鄧小平在閱兵式上講話

鄧小平在講話中，強調了改革開放的重要性。他指出，改革是發展的動力，開放是改革的條件。必須進一步解放思想，打破體制障礙，激發社會活力。他強調，改革必須在堅持社會主義基本制度的前提下進行，不能走閉門造車的舊路。

鄧小平還談到了教育問題，強調教育是民族復興的基礎。他呼籲社會各界重視教育，提高教育質量，為培養高素質人才提供保障。



天安門廣場舉行國慶閱兵式的全景圖

### 新式戰機參加檢閱

#### 張廷發說性能能躍升

#### 空軍武器前景令人鼓舞

【新華社北京一日電】通過天安門廣場上空，新式戰機參加了國慶閱兵式。空軍副司令張廷發在檢閱後表示，新式戰機的性能有了顯著提高，空軍的武器裝備前景令人鼓舞。

張廷發指出，新式戰機在飛行性能、作戰能力等方面都有顯著進步，這反映了空軍裝備建設的成就。他強調，空軍將繼續加大科研投入，提高戰鬥力，為國家的安全穩定做出貢獻。

### 蘇電賀中國國慶

#### 盼改善兩國關係

【莫斯科一日電】蘇聯政府今天向中國政府發來賀電，祝賀中華人民共和國成立三十五周年。賀電中，蘇聯領導人對中蘇兩國關係的發展表示滿意，並表示蘇聯將繼續支持中國的改革開放政策，盼兩國關係進一步改善。

### 外電關注核潛艇發射的導彈

#### 巨浪導彈眾所矚目

#### 艦對艦導彈亦首次展示

【法新社北京一日電】在國慶閱兵式上，中國展示了巨浪導彈發射的核潛艇。外電對此表示高度關注，認為這是中國核武力量現代化的重要標誌。此外，艦對艦導彈的首次展示也引起了國際社會的廣泛興趣。

### 穗廿萬人園遊

#### 晚上燃放烟花

【本報記者廣州一日專電】廣州今天舉行了規模空前的園遊會，吸引了二十多萬人參加。晚上，廣州上空燃放了絢麗的烟花，慶祝國慶。園遊會現場氣氛熱烈，市民們紛紛參與了各種慶祝活動。

### 菲播映北京閱兵

#### 連續兩個小時

【馬尼拉一日電】菲律賓總統府今天播映了北京國慶閱兵式的電視轉播。播映時間長達兩個小時，菲律賓各界對中國國慶閱兵式的規模和水平表示讚賞。

### 漢城發表聲明

#### 歡迎中英協議

【本報訊】據南朝鮮駐港機構二十九日發表聲明，表示對中英兩國政府達成關於香港前途的協議表示歡迎。聲明指出，中英協議符合香港人民的利益，將為香港的繁榮穩定奠定堅實基礎。

### 天安門閱兵遊行紀盛

【本報記者張克超北京一日專電】天安門國慶閱兵遊行在熱烈歡騰的氣氛中圓滿結束。遊行隊伍規模空前，展現了中國人民的精神面貌和國防力量。閱兵式上，各種新式武器裝備的展示，贏得了全場觀眾的熱烈掌聲。

### 鄧小平閱兵後五公里

【本報記者張克超北京一日專電】鄧小平在閱兵式結束後，步行五公里，與閱兵官兵親切交談。鄧小平對官兵們的辛勤工作和無私奉獻表示慰問和讚揚，並勉勵大家繼續努力，為國家的建設和改革做出更大貢獻。

### 慶祝國慶 勞動者受保障

【本報訊】在國慶期間，政府採取多項措施保障勞動者的合法權益。包括加強勞動監察，嚴厲打擊違法用工行為；同時，也鼓勵企業在國慶期間開展各種形式的慶祝活動，增進員工的歸屬感和凝聚力。

### 退休金九十億元

【本報訊】據統計，全國退休人員的退休金總額已達到九十億元。這反映了國家對退休人員的關懷和保障。政府將繼續完善退休保障制度，確保退休人員的生活質量。

### 醫所有病 養所有老

#### 利福保勞受享工職億一

【本報訊】政府將投入一億元，用於改善職工福利和養老保險。這項舉措旨在減輕職工的生活負擔，提高他們的幸福感和安全感。政府將進一步完善社會保障體系，確保職工在生病時能得到及時的醫療救治，在年老時能得到充分的養老保障。

### 慶祝國慶 勞動者受保障

【本報訊】在國慶期間，政府採取多項措施保障勞動者的合法權益。包括加強勞動監察，嚴厲打擊違法用工行為；同時，也鼓勵企業在國慶期間開展各種形式的慶祝活動，增進員工的歸屬感和凝聚力。

### 退休金九十億元

【本報訊】據統計，全國退休人員的退休金總額已達到九十億元。這反映了國家對退休人員的關懷和保障。政府將繼續完善退休保障制度，確保退休人員的生活質量。

### 醫所有病 養所有老

#### 利福保勞受享工職億一

【本報訊】政府將投入一億元，用於改善職工福利和養老保險。這項舉措旨在減輕職工的生活負擔，提高他們的幸福感和安全感。政府將進一步完善社會保障體系，確保職工在生病時能得到及時的醫療救治，在年老時能得到充分的養老保障。

### 報大各本日 就成國中讀

【本報訊】今日值中華人民共和國成立三十五周年之際，本報特別推出「今日中國」專欄，報導中國在各領域所取得的成就。從經濟建設到社會改革，從科學技術到文化藝術，中國正以驚人的速度發展，展現出強大的生命力和潛力。

### 外電關注核潛艇發射的導彈

【法新社北京一日電】在國慶閱兵式上，中國展示了巨浪導彈發射的核潛艇。外電對此表示高度關注，認為這是中國核武力量現代化的重要標誌。此外，艦對艦導彈的首次展示也引起了國際社會的廣泛興趣。

### 穗廿萬人園遊

【本報記者廣州一日專電】廣州今天舉行了規模空前的園遊會，吸引了二十多萬人參加。晚上，廣州上空燃放了絢麗的烟花，慶祝國慶。園遊會現場氣氛熱烈，市民們紛紛參與了各種慶祝活動。

### 菲播映北京閱兵

【馬尼拉一日電】菲律賓總統府今天播映了北京國慶閱兵式的電視轉播。播映時間長達兩個小時，菲律賓各界對中國國慶閱兵式的規模和水平表示讚賞。

### 漢城發表聲明

【本報訊】據南朝鮮駐港機構二十九日發表聲明，表示對中英兩國政府達成關於香港前途的協議表示歡迎。聲明指出，中英協議符合香港人民的利益，將為香港的繁榮穩定奠定堅實基礎。

### 慶祝國慶 勞動者受保障

【本報訊】在國慶期間，政府採取多項措施保障勞動者的合法權益。包括加強勞動監察，嚴厲打擊違法用工行為；同時，也鼓勵企業在國慶期間開展各種形式的慶祝活動，增進員工的歸屬感和凝聚力。

### 退休金九十億元

【本報訊】據統計，全國退休人員的退休金總額已達到九十億元。這反映了國家對退休人員的關懷和保障。政府將繼續完善退休保障制度，確保退休人員的生活質量。

### 醫所有病 養所有老

#### 利福保勞受享工職億一

【本報訊】政府將投入一億元，用於改善職工福利和養老保險。這項舉措旨在減輕職工的生活負擔，提高他們的幸福感和安全感。政府將進一步完善社會保障體系，確保職工在生病時能得到及時的醫療救治，在年老時能得到充分的養老保障。

### 慶祝國慶 勞動者受保障

【本報訊】在國慶期間，政府採取多項措施保障勞動者的合法權益。包括加強勞動監察，嚴厲打擊違法用工行為；同時，也鼓勵企業在國慶期間開展各種形式的慶祝活動，增進員工的歸屬感和凝聚力。

### Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites



## ANOLA

豪華柏文, 價錢公道, 景色優美, 一睡房及兩睡房, 入牆地毯, 三件及四件電器, 窗簾, 溫度調節器, 游泳池及地下停車場。

2041 Bellwood Avenue, Burnaby  
Phone #: 299-8941, 291-0621

### BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.



天台屋, 一房及二房單位, 全部一流裝修, 四周景色壯麗, 三件一流電器, 入牆地毯, 窗簾, 保安, 地下停車場。

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.  
298-6021

### 倫敦大柏文 LONDON PLACE

12TH & LONDON ST., NEW WESTMINSTER.  
PHONE: 524-4211

這是保沙兄弟房屋公司新型柏文, 有單人房, 雙人房及聯房, 有屋頂閣, 晒棚, 三種高級電器用具, 全面鋪地毯, 非常舒服, 地下泊車場, 屋租低廉, 歡迎參觀查閱。

時間: 上午十時至下午七時。  
電話: 五二四.四二一一

### PARK CITY REALTY LTD. 百勝

#### 張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811  
住家 263-4721  
傳呼 687-7711, 7428 (24小時)

- 保養一流靚屋, 近京士威夾41街, 正層三房, 土庫完成, 有七萬五千按揭, 利息低, 價九萬七千九百。
- KILLARNEY區夾51街, 一流靚屋, 正層三房, 千三呎, 土庫完成, 有二房及廁, 地41x146, 價\$134,700。  
本拿比繁華商業地, 一萬六千餘呎133x120, 兩層, 有兩住宅單位, 價廿六萬五千。
- 溫哥華商業舖位, 15年新, 樓上有住宅, 近城多利, 售廿四萬。
- 新屋18街近橋十四呎, 土庫完成, 價\$169,900。
- 近京士威, 正層三睡房, 廿七年新, 土庫完成, 地大, 另二睡房, 地大, 價十萬零九千。
- VICTORY近38街, 27年, 兩房平房, 價\$69,900。
- BURNABY近KINGSWAY三層靚靚屋, 41.5x115地, 有\$65,000按揭, 利息低, 價\$87,000。
- 唐人街地皇, 八年新靚屋, 二樓三房, 正層廚房, 齊, 土庫完成, 有廚房及洗衣房, 價十一萬六千九。

### STEPHEN LAW, M.A.

Pager: 680-7380  
Park Georgia Realty Ltd.  
2145 Kingsway  
Vancouver, B.C. V5N 2T4  
Bus: (604) 437-9700  
Res: (604) 327-1289

羅先生

- △東區一年屋, 一流地點地大, 潔淨如新十六萬餘。
- △近乃磨街五睡房地大十萬餘。
- △八年新五睡房叫價十三萬。
- △本拿比靚屋數間九萬至十三萬。
- △西區仔屋地兩睡房及兩房完成土庫可立即搬入。13萬餘。
- △唐西餐館兩間有前途。

### 百萬能實業公司 CANADA PERMANENT TRUST

Annette Louie  
公司: 273-3161 住家: 277-7375

- 7575 BORDEN ST. 豪宅, 四睡房, 新廚房, 地120, 房廳, 街角位, 地47x112 \$139,500。
- TSAWWASSEN (TIMBERVALLEY) 四年新, 四睡房, 68尺闊, \$165,500.00。
- TSAWWASSEN (WALALEE) 四睡房, 新廚房, 地120 \$159,500.00。
- 10180 SANDIFORD. 列治文高尚二層屋, 三睡房, 二個半浴室, 四年新, \$146,900.00。

### THE PERMANENT TONY ENG 電話: 438-8161

住家: 875-1066 (24HRS.)

- 餐館出賣, 位於CHILLIWACK繁忙購物中心, 適合家庭經營, 西式中國餐, 兼做外賣送餐, 開價八萬三千元。
- 餐館出賣, 一百一十座位, 五年新, 牛扒, 意大利粉, 海鮮, 近PNE, 東主會給兩個月時間免費教授, 開價十一萬五千元。

ALAN MAH 住家: 321-3813

△位於FRASERVIEW. 地點適中, 近交通購物, 小學, 離城多利夾61街幾, 有園欄, 僅售七萬八千個街口, 兩睡房, 土庫完成。

### BRENT GARDENS 4363 Halifax St.

特大一房及二睡房柏文, 爐頭。

無霜雪柜洗碗機, 窗簾, 入牆地毯, 保安, 車庫, 網球場, 近購物中心及巴士。

291-8616

園拍文 布蘭花

### MAPLE ALARMS



專門設計, 裝置商業, 住宅防盜系統, 紅外光, 超聲, 電眼, 微波, 電腦控制, 自動報警, 費用低廉, 歡迎諮詢, 免費估價, 華人主理。

SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568  
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653  
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗  
Tel: 325-9120 680-7234  
BONDED • LICENSED • INSURED

### 新新珠寶金行

溫哥華街547號  
Tel: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金  
各國金幣 純正白金  
貨真價實 歡迎選購

### Halia Chow 周太

BB

- 溫東新屋, 正層1200方呎, 土庫完成, 有二房及廚房, 客廳, 僅售十五萬餘。
- 列治文新屋, 三睡房, 家庭室, 遊戲室, 雙車房, 雙車房, 僅售十四萬九。

### BB公司 BLOCK BROS REALTY

公司: 273-3111  
住宅: 291-2021

週末二 四時開放

華麗新屋

三三三〇溫東45街, 佔地50x100, 正層1970方呎, 土庫完成1600方呎, 合共3570方呎, 紅瓦屋頂, 熱水暖氣, 材料精緻, 款式堂皇, 要價二十四萬九千。可以商討換屋。

### NORTHBRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話: 321-2912 (24小時)  
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.

NORTHBRIDGE REALTY LTD. NORTHBRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG Manager  
PAUL YIP 253-1613 Pager 680-5083  
WENDY YUE 321-0626  
THOMAS CHOW 周福元 874-3705

Autoplan 恒實力服務 勝人一籌

### 聘請啟事

本公司為配合業務, 發展誠聘下列職員:

- (一) 地產經紀多名
- (二) 燕梳經紀多名

條件優厚, 福利好, 有意者請到本公司面洽。

### 李蔭鴻 ED LEE Res: 931-8696

△各類小生意出賣, 美容院, 洗衣店, 餐館, 東舖, 只售三萬餘, 適合單身人士, 只售三萬餘, 抵過租屋。

△物業買賣, 房屋保險, 汽車場, 開價六萬餘, 不要錯過。

△入息屋, 年收租二萬六千, 六個合法租文, 另有五單位, 開價16萬餘。

### 王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961

△高貴林三睡房三年新複式屋, 八萬九。

△北本拿比高尚住宅區三睡房複式, 50x176, 十六萬餘。

△北本拿比高尚住宅區三睡房複式, 50x176, 十六萬餘。

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三。

△東區兩睡房土庫舊屋七萬三。

### DAVID CHAN M.A. 陳婉明 Res: 254-9765 Pager 680-5088

△近唐人街, 五年新屋, 五睡房, 土庫完成可出租, 五睡房, 四房廁所, 浴室, 價廉。

△北本拿比卅年兩房一廳, 價廉。

△溫哥華多利街西餐廳出賣, 四十四座位, 適合夫婦經營, 生意旺, 叫價甚廉。

△東區二年新靚屋, 三睡房, 只售十萬餘。

△東區24街夾KINGSTON樓上兩房, 開價十萬餘。

△東區入息屋, 樓上四大睡房, 土庫完成, 上下層均租出, 開價十二萬餘。

### FRANK LEE 李經緯 Res: 879-3296

△36街兩房靚屋, 翻新, 近千尺, 另有土庫可出租, 有兩房, 九萬元。

△27街近福街, 三房靚屋, 有土庫, 七萬左右。

△香港, 急找西區近SHANENESSY大屋, 要大地, 及有五房, 兩或三房均可。

△卅街近乃路, 四十四乘一百廿二街角地, 37年屋, 上層頂靚屋, 抵價十萬零五。

△57街近乃路, 靚屋近千一尺, 兩房, 土庫, 一房一廳, 兩房, 標準地, 有景, 八尺高土庫, 價七萬五, 五銀期可接充。

△44街夾VICTORIA地大, 49.5x118, 樓下兩房兩廳, 全部租出, 11萬餘。

△東區靚屋, 每年淨入息過萬元, 開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋, 五睡房四廁, 共2800方呎, 開價十五萬餘, 請速。

△SHERBY工業地, 50x100, 開價二萬九千。

△二睡房靚屋, 有烈酒牌, 座位二百餘, 廚房餐房用具新, 租半年期好, 開價12萬餘。

**建築商自賣新屋**

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋, 3,800 呎, 一流材料, 地大 48x132呎, 近 CHAMPLAIN MALL, 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.

△62 E. 51<sup>ST</sup> AVE. 近 LANGARA 上等靚屋, 三睡房另家庭室, 土庫二睡房, 瓦屋頂, 熱水暖氣, 一流好地點 歡迎查詢。

△三間新屋, 即將動工, 位於 24 街 1200 號段, (乃夾京士威), 可選你喜歡之屋形。

△近乃街 1258 KING EDWARD AVE. 適合搵屋人任, 正層二睡房套房, 地 33'x122', 只售 \$88,900.

★歡迎用舊屋交換★

請電: NONI: 876-4346 RICK: 327-8661

**ROYAL TRUST**

**Eddie Shiu 蕭偉東**

2298 KINGSWAY  
電話: 430-2201 傳呼機可用中文: 879-3083 667-0071

△地大 50x153, 獨立屋, 交通方便, 特別設計一年新靚屋, 一流手工及料地, 對面學校, 樓上三房一廳, 樓下完成, 上下分門出入, 兩廚房全棟木廚櫃, 高闊闊大花園, 價十六萬九千餘。

△合法兩層 DUPLEX 已翻新, 兩層兩廁, 包爐頭雪櫃, 近 E.33 及乃街, 可住一層租出一層, 價十一萬九千餘。

**滿堂紅 實業 燕梳 有限公司**

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**

1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121

**信用卓著 · 經驗豐富**

**何仲生** JOHNSON HO 住家電話: 464-7602

**李兆梅** STELLA LEE 住家電話: 525-6983

**喬遷啟事**

本公司為加強實力, 迎合業務發展需要, 謹定於九月十七日遷往市中心 BURRARD 街 1820 號, 第二街街角, 本公司信用卓著, 經驗豐富, 服務忠誠, 遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址: 2547 KINGSWAY.  
電話: 438-1455  
公司新址: 1820 BURRARD ST.  
電話: 736-1121

**劉澤義** FRED LAU  
Loverock Realty  
住家: 879-5027 公司: 324-3888

△炸魚生意日做三百, 五萬五。

△東區全新靚屋出租, 千二至二千四呎合餐館, 快餐店, 炸魚店, 蔬菜舖等各行生意。

△入息屋, 六睡房, 年入萬餘, 十萬急售。

△西區新屋, 三千五百, 66x122 地, 35 萬。

**ALEX YUEN B.Sc.** 中文直傳傳呼 667-0933  
留電話印像 (住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

**SAM ENG** 伍澤霖  
MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604

△近巴士及學校, 十五萬餘, 全新屋。

**離埠急賣**

△近 P.N.E. 喜士定東街, 全磚牌, 70 呎位, 靚牛扒屋, 大減價急售, 僅取價五萬餘。

△格爾街近地庫, 靚屋, 兩層, 咖啡室, 減價急售, 僅取價五萬餘。

△有相宜, 欲購從速, 機會難逢。

△京士威大街, 五十座位京東, 餐室裝修豪華, 租平, 批好, 東主身兼佳, 割價平賣, 僅取價三萬九千餘。

△緬街及乃街, 小餐館, 大減價, 僅取價三萬九千餘。

**新屋** 週末開放

△近 674 E. 30AVE. 全新裝修, 土庫完成, 兩房兩廁, 交通方便, 僅取價十五萬九千餘。

△近 674 E. 30AVE. 全新裝修, 土庫完成, 兩房兩廁, 交通方便, 僅取價十五萬九千餘。

**GoodRich Realty Corp**  
4395 FRASER ST. VAN.  
公司: 873-4811 住家: 879-3765

**ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼**

☆一睡房柏文, 露台, 火爐, 開價五萬五, 近六街夾非沙。

△一睡房柏文, 露台, 火爐, 開價五萬五, 近六街夾非沙。

△一睡房柏文, 露台, 火爐, 開價五萬五, 近六街夾非沙。

**李志雄 Allen Lee**  
Park Georgia Realty Ltd.  
住家: 263-3842 公司: (英) 437-9700

直接中文傳呼 667-0926 留電印像

◎一睡房柏文, 只售三萬九。

◎另有一睡房柏文, 四萬八。

◎兩房柏文, 八百六十呎, 開價六萬三。

◎近文皇公園, 四房, 標準地, 十萬開價。

◎三睡房柏文, 三房, 土庫完成, 九萬八。

◎43x204 呎地, 兩房, 土庫, 十一萬開價。

◎唐餐館, 八十至一百五十座位, 十五萬。

**NATIONAL REAL ESTATE**  
DAVID LIM B.ENG CIVIL  
公司: 435-1471 住家: 321-2429 傳呼機: 667-0549

**林耀松**

3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

△3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

△3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

△3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

**華聯實業有限公司**  
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.  
唐人街海外信託銀行三樓  
公司電話: 685-2028 住宅電話: 277-5967

**HEDY CHUNG 鍾家和小姐**

商業樓及柏文

△東區四十三組柏文出讓, 首期五萬, 其他業主回港, 柏文二八二一, 兩房兩廁, 交通方便, 僅取價十二萬。

△近文皇公園, 四房, 標準地, 十萬開價。

△三睡房柏文, 三房, 土庫完成, 九萬八。

△43x204 呎地, 兩房, 土庫, 十一萬開價。

△唐餐館, 八十至一百五十座位, 十五萬。

**UNITED REALTY LTD.**  
公司: 437-9431 住宅: 520-1815

**李標 BILL LEE**

◎代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價◎

△新屋兩層, 樓上一千五百呎, 三房兩廁及家庭室, 樓下兩房一廳, 材料一流, 地段大, 近乃街, 每間開價十六萬九千餘。

△近乃街, 兩層, 樓上三房, 樓下兩房, 土庫完成, 僅取價九萬九千餘。

△近乃街, 兩層, 樓上三房, 樓下兩房, 土庫完成, 僅取價九萬九千餘。

△近乃街, 兩層, 樓上三房, 樓下兩房, 土庫完成, 僅取價九萬九千餘。

**Inner Circle Realty**  
加通匯業 738-3322

**何衍榮 NORMAN HO 321-9809**

**ALFRED H. SEEMIN 施玉山 B.A. B.Ed. M.A. 321-1986**

**袁誌遠 PAUL YUEN 251-4570**

△\$189,000 八組租家柏文, 年入約二萬, 44 X 122 地, 片打街近域多利, 獨特眼光, 把握良機, 低價入貨。

△\$70,000 西區市中心業行舖 GRANVILLE, 戲院旺區, 區內餘呎舖面, 生意旺, 入息高。

△每方呎 \$3.99 三千方呎辦公室及貨倉出租, 夾西六街, 全層獨立, 三房另土庫, 環境幽美, 交通方便, 近學校, 東七近乃街。

**達新實業燕梳公司 879-6331**

**DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan**

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: 九龍彌敦道 789 號健華保險大廈 907 室 電話: 3-813061

買實地產 \* 生意投資 \* 物業管理 \* 免費估價 \* 移民事務 \* 汽車保險 \* 物業燕梳 \* 保費特平 \* 忠誠服務

**生意及業物**

△西區唐餐館, 42 座位, 有酒牌, 老字號, 堂食及送餐, 柏文林立, 日做七百, 賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意, 50 座位, 日做五百, 每星期做六日, 七日至四日, 七萬八千。

△東區士多生意, 用具新, 三萬九千。

△4908 JOYCE ST. 士多生意, 日做六百, 三萬九千。

△1202 E. 12AVE. 士多及花舖生意, 日做六百多, 二萬九千。

△西區超級市場, 日做一千五百, 十二萬。

△超級市場及物業, 年做一百萬, 六千尺舖位及停車場, 68 萬。

△位於 GLENVIEW 購物店生意, 九千。

△位於 GLENVIEW 購物店生意, 九千。

△位於 GLENVIEW 購物店生意, 九千。

△位於 GLENVIEW 購物店生意, 九千。

**房屋**

△BURNABY 複式大屋, 14 年, 地大, 鄰居好, 按揭利息 11.3/4%, 開價十五萬九千。

△65 W. 39th AVE. 地 47.5x122 近文皇公園。

△正層四睡房新屋, 另有家庭室, 面積一千七百呎, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 圓形樓梯, 土庫完成三睡房, 26 街夾乃街, 18 萬多。

△52 街近域多利街新屋, 紅瓦頂, 向南, 正地, 三睡房, 一千四百呎, 土庫完成, 十六萬九千。

△近文皇公園, 四房, 標準地, 十萬開價。

△三睡房柏文, 三房, 土庫完成, 九萬八。

△43x204 呎地, 兩房, 土庫, 十一萬開價。

△唐餐館, 八十至一百五十座位, 十五萬。

**新屋**

△2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂, 水熱暖氣 1,400 呎面積, 土庫完成。

△1242 E 26th AVE 瓦頂, 水熱暖氣 1780 呎面積, 正層四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。

△VICTORIA DR & KINGSWAY 13 年商業樓, 樓上四組柏文, 樓下三舖位 \$315,000 開價

△1291 E 51ST AVE 34 年 BUNGALOW 正層兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

△47.50x122 近文皇公園, 交通方便。



# 加華實業燕梳公司

## CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

**高嬌女士**  
**ADELINA KO**  
住家: 261-2832

本公司專營地產、房屋、按揭、商業轉讓及各項保險業務等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老匯街近雲飛道，(ROMFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法平房，城多利夾東48街，交通方便，地大 51x117 呎，27年新，月收租 1140 元，有良好按揭提供，開價 \$179,000 元。

△東24街近 RENFREW ST. 7年新 1350 呎三睡房硬木地板及壁爐土庫完成有一睡房廚房齊備 \$149,900.00

△一睡房柏文 64呎實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主遷讓價讓 \$55,000.00 勿定金。

**伍德健**  
**DUNCAN ENG**  
住家: 254-3457

東區合法上下兩層，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩廁，另有土庫完成，每月 1173 元，地大 50 呎乘 127 呎，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 \$159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通方便，RT3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 \$69,900.-

**BOB PHILLIP**  
住家: 255-3280  
(逢週末開放 2至4時)

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164,000。

**李蘭芳**  
**GRACE LI**  
住家: 321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。

城多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112 呎，價 \$11,000

東區平房，地大 33x113.5 四睡房，取價 \$85,000.

COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大 66x120 取價 \$89,000.

**徐立德**  
**DAVID ZEE**  
684-6653  
680-7337

△市中心商業樓，地大 50x110 呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 \$170,000 開價 \$2,750,000.00

△西區 BURBARD 及 13TH AVE CORNER，地大 100x125 呎，適宜改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS，開價 \$1,200,000

**談圓圓 MABLE TAM**  
住家: 733-3982

△東區五街西牙新屋，紅瓦頂，硬木地板，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 \$179,000.

△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩廳柏文，六房六廁，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

西區，六街及 BURBARD 100x120 商業地，近輕便鐵路，現有 20 呎柏文，保證年入九萬二，13%按揭，20 萬首期，開價 \$998,000

**唐大維**  
**WAYNE TONG**  
住家: 872-7076  
現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，價五十二萬元。

◎京北威靈頓街物業，179x103 WENDY 餐館及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更增添添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角物業，日營五百，開價三萬二，想增加家庭收入，請速來電。

△本拿比市中心舊屋，地 56x108，可作柏文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行話要賣，最低價，投資自用皆宜，價十一萬九，有價請。

△北區區貨倉物業，兩年半年，實用萬三呎，地 150x150 呎，少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'x122' 價五十九萬。

△雲東兩房，好區靚屋 3263 WAVERLEY ST. 內外精緻，價一減再減價八萬九

△56街夾西邊，兩新屋，請查詢

**余炳權**  
**PAUL YU DMS (HK)**  
(中文): 524-9117  
(英語): 291-2881  
Pager: 253-7596 #2656

**NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED**

△東區 6281 BOUNDARY RD. 新屋三睡房，另樓下，價十三萬。

△NEW WEST. 近 R.C. 工廠院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

**龍建宗**  
**VINCENT LUNG**  
直接傳呼機 680-5138  
住宅: 941-3081  
公司: 464-5566

**精選生意**

△E. COO. 果仔舖前舖後居連 37,000 元，入五百餘

△E. COO. 東方餐館，COO PLACE，可支付兩人新金，價三萬餘。

△SURREY. 果仔舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二萬餘及一萬餘。

△MARPLE RIDGE 果仔舖連實業包租出租修理車房及寫字樓，價十七萬餘。

△雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九萬九千元。

△西區禮品店連貨讓三萬餘。八三年除所有開支，地租五。

△西區貨仔舖連小食店七萬餘，面積近三十呎。

△商業中心週行店西區，治街，日營三百餘，時間好，價二萬另計。

△列治文新街，二萬另計。

△SALVIA KILL 一切生意，財源一年新讓，萬餘。

△合分店經營。

△華埠 B.O. 體育館，生意穩定，前景極佳，東主因其他生意，急讓，二萬二千元。

△生意出讓，價二萬二千元。

△COO. 區，超級市場，近一萬方呎，日營二千餘，生意財源具佳，廿餘年，價十九萬。

**陳宗怡**  
**ANDY C. CHAN**  
住家: 二八八，八〇二五  
公司: 二八八，八五五五  
PERCEPTION REALTY LTD.  
百信實業有限公司

△本拿比高尚 MINEHETTO 區，樓上兩大睡房，樓下家庭室，餐室，廚房，地下室，有游泳池，近哥爾球場，價七萬餘。

△一流地點，兩層小型商業樓，正兩層，每層二十五萬，現款十萬，定價二十九萬九，勿失良機。

**買賣房屋生意有困難?**

**SPARK Georgia REALTY**  
2145 Kingsway Vancouver, B.C.  
公司 437-9700

**KUN CHANG 張冠龍**  
住家 434-9375  
Pager: 687-7711 #1213

**ERIC TAI 伍揚聲**  
住家 263-9345  
Pager: 682-0511 #452

最佳拍檔 為您解決問題

萬餘元起，有生意做!

△琴韻夾夾 12 街街角旺地點，現為果仔花舖，適合有幹勁新東主，只叫價萬餘元。

△海鮮舖，位於大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

**謝大鈞**  
**F.R.I.; R.I. [B.C.]**  
**GARY TSE**  
住家: 278-2994  
270-1971  
公司: 683-4618

**商業樓**

△士嘉堡商場一座四舖位分，急四十萬。

△LADDER 街五舖位樓上寫字樓，連全舖租出 \$295,000.00

△京士成商業樓一座隔多當當，快餐店樓下餐館土多舖樓上四住宅年收三萬五，開價廿九萬七

△2145 街，旺中西餐館廿廿位，有兩牌，一流設備，開價十二萬。

△華埠 223 號商業樓新裝修，年收四萬。

△合夫神經營長七方餘

△近 27 街唐人雜貨舖，器具好，有鮮肉魚牌股東折夥急售三萬五。

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
住家: 278-2994  
270-1971  
公司: 683-4618

**精選生意**

△4412 QUEBEC ST. 近 28 街新屋十六萬二

△6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四房新十三尺，十四萬。

**急售**

△2047 E. 54th 33x133 近城新屋，保養好，近八年，十三萬九。

△十三萬九可隨意還價。

**DOGWOOD RLTY 多活實業公司**  
公司電話: 876-8841  
ART WONG 278-8961

△咖啡餐館，三十左右座位，TRY \$36,000 適合夫婦，△自動洗衣前 LAUNDRYMAT. 本亞比，生意好，\$70,000.

△西區西餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶點心，急售。

△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座，TRY \$370,000.

△西區雜貨舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。

△本亞比區雜貨舖連實業，九組柏文 TRY 首購 100,000

△本拿比旅行社一間，生意好，二萬九。

**BLOCK BROS. REALTY LIMITED**  
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9  
Bus: 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671  
PAGER 680-7273

李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚，快餐生意，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26年堅屋售卅萬。

△BURNABY 五大睡房，三間全套房，室內游泳池十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

**李柏森**  
**PATRICK P. LI**  
Park Georgia Realty Ltd.  
Bus: (604) 437-9700  
Res: (604) 986-4715

**房屋地產**

△近 P.N.E. 33 呎地土庫租出三百五，開價十萬。

△本耐比豪華新屋，33 呎地土庫三睡房開價十七萬餘。

**百萬能實業公司**  
**FLORIO YUEN**  
CANADA PERMANENT TRUST  
公司 682-6611 住家 321-9831

**花園洋房出租**

△503 號片打東街積善花園，高尚洋房屋地，設備周全，交通方便，由八呎至千二百五十呎，月租由二百五十元至八百五十元，包地稅保養等，請來電垂詢。

**AMY LAU**  
住家: 526-1406  
傳呼機 680-7338

△北拿比七年新城市單，只叫價七萬餘。

△城多利夾 27 街區屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△東區北區近 SLOAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千餘尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標地，兩層八萬九，請電 HEDDY。

△華埠區，交通方便，雙車房，土庫完成，地闊，九萬四千九電黃玉清。

△城多利旺區意大利酒餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意，價三萬餘。

△城多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地闊取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地一畝，裝修華麗，雙車房，地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

△44 街近多利街正兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬餘。電林念強。

**DOGWOOD RLTY 多活實業公司**  
公司電話: 876-8841  
ART WONG 278-8961

△咖啡餐館，三十左右座位，TRY \$36,000 適合夫婦，△自動洗衣前 LAUNDRYMAT. 本亞比，生意好，\$70,000.

△西區西餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶點心，急售。

△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座，TRY \$370,000.

△西區雜貨舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。

△本亞比區雜貨舖連實業，九組柏文 TRY 首購 100,000

△本拿比旅行社一間，生意好，二萬九。

**林念強**  
**ALEX LAM**

**生意良機**

◎老字號上海飯店讓生意，賣主另投資認補出讓。

◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

**黃玉清**  
**HEDDY WONG**  
住家: 433-0064  
直接傳呼機 680-7328

△卅街近乃街，標地，兩層八萬九，請電 HEDDY。

△華埠區，交通方便，雙車房，土庫完成，地闊，九萬四千九電黃玉清。

△城多利旺區意大利酒餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意，價三萬餘。

△城多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地闊取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地一畝，裝修華麗，雙車房，地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

△44 街近多利街正兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬餘。電林念強。

**劉穎茵**  
**AMY LAU**  
住家: 526-1406  
傳呼機 680-7338

△北拿比七年新城市單，只叫價七萬餘。

△城多利夾 27 街區屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△東區北區近 SLOAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千餘尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標地，兩層八萬九，請電 HEDDY。

△華埠區，交通方便，雙車房，土庫完成，地闊，九萬四千九電黃玉清。

△城多利旺區意大利酒餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意，價三萬餘。

△城多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地闊取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地一畝，裝修華麗，雙車房，地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

△44 街近多利街正兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬餘。電林念強。

**沈慶俊**  
**GRACE & JOHN SHUM**  
住家: 299-5264  
直接傳呼機 680-7332

**Century 21**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
Vancouver, British Columbia V6H 5P4  
電話: 872-0321

**美洲最大實業公司**

華語職員精通 台山·客語·國語 中山·廣州等方言 物業免費估價 代理買賣地產

△三二五東 51 街，高尚急買，木板地，千呎面積，急買，一萬。

△本拿比 SPARKS. 上下完成，可分兩地，521 NELSON.

△467 東 6 街，月入十元，柏文地，九方餘。

△高骨林地大，五房，交通方便，急買，七方餘。

△九五六東 23 街，六房，標準地，九年新，十二萬餘。

△三二五東 20 街，四房區好，方便，九方餘。

△六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二萬餘。

△6505 廿比街近西 46 街，開價 68,176 每邊八百尺，開價廿四萬餘。

△新屋數間，適合首次買屋者，平讓。

△1955 HANO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬。

△只叫價五萬一千九百餘。

△BURNABY LAKE 區，11 年新三層兩層複式豪華靚屋，地段高尚，風景優美，地 95x106，開價十五萬餘。

△南本拿比 30 年合法獨立三單位仔屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。

△電 HEDDY 或 AMY

THE PERMANENT REAL ESTATE

百萬能實業公司

Mortgages Savings & Loans Trust

Don Quen 謝煜賢 住家: 420-4665 公司: 438-8161

Pah Quon, SA 關伯興 住家: 420-4665 公司: 438-8161

關聯耀 KEITH QUAN 住家: 266-4155 公司: 266-8988

北本拿比, 近學校巴士, 50x122 兩睡房, 開價九萬九千。

北本拿比, 裝修好, 兩睡房, 只八萬餘。

西區華埠 100x180, 面對海, 風景優美, 開價九萬九千。

TRIUMPH 夾刀屋, 一睡房, 開價八千。

西區華埠 100x180, 面對海, 風景優美, 開價九萬九千。

TRIUMPH 夾刀屋, 一睡房, 開價八千。

西區華埠 100x180, 面對海, 風景優美, 開價九萬九千。

中文傳呼電話: 667-0687 公司: 438-8161 住宅: 435-7257

西區新屋, 四房, 125x120 尺大地, 近跑車馬場, 十一萬元。

西區華埠商業, 廿餘萬, 適合自用。

東區華埠商業, 十餘萬元, 有關詳情, 請電。

東區華埠商業, 十餘萬元, 有關詳情, 請電。

東區華埠商業, 十餘萬元, 有關詳情, 請電。

東區華埠商業, 十餘萬元, 有關詳情, 請電。

林金榮 KIM LEM 430-6655

FRASER 靚屋, 有景, 共三房, 叫價十三萬二。

GOVERNMENT 區, 七一年 PNE 屋, 四房兩廳, 大泳池, 叫價十七萬。

風景區, 兩房一廳, 2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區, 二房一廳, 有土庫, 近 ELDERAD HOTEL, 交通方便。

1100-1162 兩房, 有土庫, 叫價八萬餘。

溫哥華東區, 二房一廳, 有土庫, 近 ELDERAD HOTEL, 交通方便。

MULTIPLE REALTY LTD. 祈偉立 RAM ASNANI 中文傳呼機: 667-3973

兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於 49 街近 RUPERT 五萬餘及六萬餘。

大地一畝位於 FOREST HILL, 近非沙大學 7900 方尺有建築圖則。

柏文地兩層近 CLARK 及 1st 街每尺 25 足夠 12-15 單位。

Block Bros Realty Ltd. 電話: 435-1471

Block Bros Realty Ltd. 電話: 435-1471

Block Bros Realty Ltd. 電話: 435-1471

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD. ROY LEUNG 梁紹祥 公司: 879-5175 住宅: 324-4752

西區屋舍, 大 41 呎, 近 UBC 大學, 四房, 叫價 11 萬。

東區屋舍, 大 41 呎, 近 UBC 大學, 四房, 叫價 11 萬。

西區屋舍, 大 41 呎, 近 UBC 大學, 四房, 叫價 11 萬。

西區屋舍, 大 41 呎, 近 UBC 大學, 四房, 叫價 11 萬。

西區屋舍, 大 41 呎, 近 UBC 大學, 四房, 叫價 11 萬。

西區屋舍, 大 41 呎, 近 UBC 大學, 四房, 叫價 11 萬。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 雜貨舖數間出讓: 街角小型雜貨舖, 在喜士定東街(近乃磨街)數千元可成交。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 百老匯東街, 三千多號 37 座位咖啡酒店急售, 時間短, 生意穩定, 適合初入行或夫婦經營, 要價二萬五千。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483 12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN MALL, 土庫完成有廚房, 地大 42x120, 開價 15 萬九千元。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話: 435-1471 住家電話: 263-4949

PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 34年新全磚土庫完成...



豪華歐陸屋, 著名建築師設計...



香港區豪華新屋, 三房一廳...



六級租地大租地, 街角地...



2530-2532 MANITOBA 兩層入息屋, 租地, 樓下完成...



四房一廳, 土庫完成, 全部翻新...



四房入息屋, 月收四千餘, 四張地...



983-985 WINDEREMERE 兩層, 樓上兩房, 月收一千五百三十...



北本拿比六年豪華新屋, 近SFU...



三房一廳土庫完成, 保養如新...



四房一廳豪華新屋, 複層式有天窗...



14級翻新租文, 急售, 月收四千...



輕工業區, 五房雙車房, 交通方便...



西區 SHAUGHNESSY, 豪華三層大屋...



豪華新屋 4469 FRANCES 三房一廳...



三房一廳, 土庫完成, 33x122.5 N. WARWICK...



北本拿比, 六房一廳, 近牛奶公司...



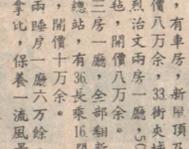
北本拿比, 六房一廳, 近牛奶公司...



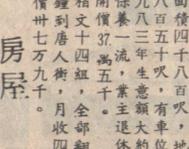
5893-5895 BOOTH BAY 存屋 66x117...



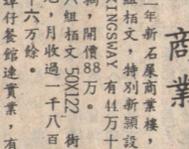
NANAIMO 2/2 兩房一廳, 土庫完成...



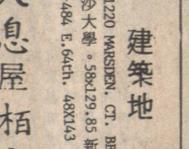
兩房一廳, 土庫完成, 三房一廳...



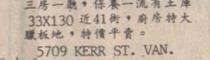
兩房一廳, 土庫完成, 三房一廳...



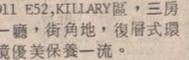
兩房一廳, 土庫完成, 三房一廳...



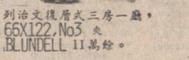
兩房一廳, 土庫完成, 三房一廳...



三層一廳, 保養一流, 土庫完成...



2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳...



列治文複層式三房一廳, 66x122...



三房一廳, 複層式, 770 E.61 AVE.

入息屋租文及商業

建築地

會秀馨 (亞B) B.A. BEATRICE TSANG 261-7275 代理買賣地產, 物業免費估價...

DOGWOOD REALTY 柯其毅 876-8841 327-1689 KEN AW 872-3955

陳憲明 STEPHEN CHEN: B.S. 325-6075 680-7089

DOGWOOD REALTY 多活實業公司 梁翼翔 ALWINY C. LEUNG 876-8841

DOGWOOD REALTY 多活實業公司 KIM BONG 925-1888 667-3728 KAREN BONG 922-1957

DOGWOOD REALTY 多活實業公司 馬國輝 667-0961 蘇冠毓

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 鄺敏浩 PETER WU 736-3631

公司電話: 437-9431 住家電話: 263-8300 GEORGE YEE 余昂禧

新興實業公司 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.T.(B.C.) ATLAS REALTY LTD. 陳若松

DASON REALTY LTD. 公司: 879-6331 DIANA FONG 方淑羣 734-9552

DOGWOOD REALTY 胡鶴洲 876-8841 KEN WU 420-1851

九月減價急賣 樓上兩房, 可作三房, 有土庫...

大成實業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG 687-7979 325-0527

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司 許少儀 Patsy Hui

### 奇蹟的皮膚工人

大面積燒傷病人，往往因不能在短期內以自體皮膚移植，而導致嚴重感染和全身性敗血症，是造成死亡的主要原因。近年美國和中國醫藥學家，先後創造了醫學奇蹟，即利用人工皮膚技術，成功地進行了大面積燒傷的植皮手術，把病人從死神手中搶救回來。

美國人工皮膚技術，是從傷者身上取出一小塊皮膚，切成薄片，放入試管中培植，使它生長成一大片可供移植的皮膚。首先將傷者的小塊皮膚切成薄片，並將其放入試管中培植，使其生長成一大片可供移植的皮膚。首先將傷者的小塊皮膚切成薄片，並將其放入試管中培植，使其生長成一大片可供移植的皮膚。

美國醫學家格連醫生，在研究老鼠皮膚細胞的培養時，偶然發現一種類似活的皮膚細胞大量繁殖。經過深入研究，發現這些皮膚細胞的迅速生長，是因為一種組成皮膚的普通結締組織的纖維細胞存在之故。後來，格連醫生利用人體的皮膚細胞進行實驗，果然取得成功。至今，格連醫生已利用試管皮膚成功六名嚴重灼傷者進行植皮試驗，均獲得成功。不久前，兩名年僅五、六歲的男童，其皮膚超過百分之九十七已被燒傷，一般來說已屬絕望。但格連醫生運用試管皮膚，對這兩名男童進行植皮手術後，已將他們從死亡邊緣搶救過來，創造了醫學上的奇蹟。

中國的人工皮膚技術，是由四川西南醫學院的格連醫生，在研究老鼠皮膚細胞的培養時，偶然發現一種類似活的皮膚細胞大量繁殖。經過深入研究，發現這些皮膚細胞的迅速生長，是因為一種組成皮膚的普通結締組織的纖維細胞存在之故。後來，格連醫生利用人體的皮膚細胞進行實驗，果然取得成功。至今，格連醫生已利用試管皮膚成功六名嚴重灼傷者進行植皮試驗，均獲得成功。不久前，兩名年僅五、六歲的男童，其皮膚超過百分之九十七已被燒傷，一般來說已屬絕望。但格連醫生運用試管皮膚，對這兩名男童進行植皮手術後，已將他們從死亡邊緣搶救過來，創造了醫學上的奇蹟。

### 未來的醫學展望

醫學科學的迅速發展，使人類征服了許多疑難雜症，壽命獲得大幅延長。在對付疾病威脅方面，在二十一世紀之前，醫學界將取得哪些驚人的成就呢？未來醫學界根據醫學科學研究的進展情況，作出了下列展望。

進入九十年代，醫學家將會徹底解決醫治氣喘的難題。大約在相同的年份，被稱爲「現代都市病」的神經性抑鬱症以及自體免疫症，將可以得到醫治。

本世紀末，肥胖症將能得到有效的治療。與此同時，還將研製成縮短必要睡眠時間的藥物，屆時，人們吃藥後稍睡片刻，就能保持旺盛的精神。

在二十一世紀到來時，目前被認爲是「不治之症」的癌症，將被人類完全制服。

二十一世紀初，醫藥界將發明「智力藥物」，屆時，注射一支「知識針劑」，就可提高人的智力和記憶力。同時，抗抗衰老藥物，也將大功告成。這些具有奇效的新藥，將在太空製造。此外，到那時，器官移植將成爲一種普通的手術，甚至有可能取用細胞組織，直接植入病人體內「製造」器官。

### 高利率下的美國經濟

今年頭兩個季度美國經濟增長仍較強，爲何？高利率和高赤字，爲何？

高利率和高赤字，是美國經濟目前面臨的兩個大問題。高利率是由於聯邦儲備局為了抑制通貨膨脹而採取的緊縮政策。高赤字則是由於政府開支增加而稅收減少所致。

高利率對經濟的影響是雙重的。一方面，它抑制了消費和投資，導致經濟增長放緩；另一方面，它吸引了外國資金流入，增加了美元儲備。高赤字則增加了政府的債務負擔，並可能導致通貨膨脹。

在未來幾個月，美國經濟可能會面臨進一步的挑戰。如果高利率政策持續下去，經濟增長可能會進一步放緩。同時，高赤字問題也需要政府採取措施加以解決。

## 寶城海鮮酒家

ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門對面) 訂座電話: 684-1044 / 684-1840

### 擴充營業

禮聘香港名廚三位專程加盟主理

城中醉千家 寶蓋盛玉酒

早午茶市	晚飯時菜	游水海鮮	著名燒味	壽筵喜酌
龍皇太子羹	大魚雙龍蝦	清蒸游水斑	紅豆沙龍蝦	羊腩煲
玉蘭炒雙蟹	香滑游水斑	清蒸游水斑	紅豆沙龍蝦	羊腩煲
...	...	...	...	...

營業時間: 由上午十一時至晚上十時 (逢星期三休息) 舖後停車場過免收泊車

## 美藝房屋設計中心 文志裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. TEL: 253-5696, 253-5616

### 華埠獨家代理 歷史性的貢獻！革命性的創造！

## Hydronic 水力冷暖氣機

本公司備有此機，歡迎參觀及試用。(合共優惠八大項)

安裝此系統備有下列多種優點：

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上
2. 室內長期保持舒適溫度
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣
4. 無噪音空氣乾燥之缺點
5. 廿年保用，可申請政府津貼
6. 合符政府規格，有CSA 證明
7. 安裝費可以分期付款
8. 新舊屋裝設，同樣理想

新屋裝設費用比水 Heat 平，優於比水 Heat 多  
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明獎  
此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀

本公司常備錄影片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程

歡迎來電或駕臨詢問  
Tel: 253-5696 (國、粵、英語)

## 藝工建築公司

承接房屋、工商樓宇、土庫閣樓、裝修改建、電話：四三三、三八六四

## 思維裝修

大小土庫閣樓內外油漆、商舖住宅水電工程、電話：522、9160

## 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

提供一切銀行服務、定期存款、活期存款、匯兌、信託、保險、電話：九四九

## DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學)

轉校學生注意 學費由\$1,110起

環境優良 設備完善 交通方便

招收英文班、10、11、12及大學一年班

中國學生請到廣州市廿七中學內、中國廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中心報名。

歡迎各國學生、轉校學生及家長到本校查詢。

有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續、轉校 VISA、學生簽證及 TRANSFER CREDIT

校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾 4400 嘉士定東街。電話：291-0686

## 建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.

電話 255-6962 (國粵英語)

承接新屋 房屋改建 五寸水洞 鋁膠外牆 雙層玻璃窗 土庫閣樓 水電工程 工精價廉 免費估價

承建新屋 \$40 SQ.FT 起  
房屋改建 \$900 起  
五寸水洞 \$1.30 SQ.FT 起  
鋁膠外牆 \$1.30 SQ.FT 起  
雙層玻璃窗 \$1.30 SQ.FT 起  
土庫閣樓 \$1.30 SQ.FT 起  
水電工程 \$1.30 SQ.FT 起  
工精價廉 免費估價

## 許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.

1986 KINGSWAY, VANCOUVER.

電話：872-0696

冬天到了 合時按裝 雙層窗門

膠質外牆 屋頂水潤 承做鋁窗 露台水潤

## Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited

2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8 (Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保潔玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

請與本公 GARY WONG 接洽

電話：526-0828

## VIDEO FAIR 平霸視聽中心(附設修理部)

(代客沖酒七彩菲林，九折優待)

39 E. PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話：687-2293

最新運到 錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder

PIONEER 加拿大出品 汽車音響 八折

TOSHIBA 日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平

ZENITH 空運趕到大批 中文唱片唱帶 專人修理錄影機

JVC AIWA 價錢公道，外埠代郵寄

VMC T120 VHS 原價 \$8.99 特價 \$6.49

6小時 TDK T120 \$10.25 \$9.90

4½小時 TDK L-750 \$11.50 \$10.50

## 金星宮殿彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA.

承接設計酒樓、餐館、裝修、龍鳳壁、橫樑、圓拱門、藝術屏風、龍鳳天花板等。

送禮鏡屏、掛畫。

常備現貨，歡迎參觀、選購或來函訂造。

接畫招牌、廣告、車身、玻璃門窗。

電話：(六〇四) 八七二、四八三二、四四八九

## 各種地氈地布 平賣

CARPETS & LINOS At Very Low Price

適合住家、寫字樓、餐館及團體用，大宗選擇，包按裝

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客(這是友善的商店)。

## 地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

# 子彈火車二十週年 未有乘客死亡事件

## 載客二十億人次日本引以為榮

【東京電】日本「子彈火車」自一九六四年十月一日以來，已有二十週年紀念。據日本鐵道省統計，這二十年來，「子彈火車」共載客二十億人次，創下世界鐵路史上未有乘客死亡事件的紀錄。日本鐵道省官員表示，這二十年來，「子彈火車」的安全紀錄，是該國鐵路史上前所未有的。官員指出，「子彈火車」的運行，不僅為日本經濟發展做出了巨大貢獻，也為世界鐵路發展提供了借鑒。

「子彈火車」的運行，始於一九六四年十月一日。當時，日本鐵道省為了提高東京與大阪之間的鐵路運輸效率，決定開辦這項高速鐵路服務。經過幾年的建設，這條長達五百多公里的「子彈火車」線路於一九六四年十月一日正式通車。從那時起，「子彈火車」就以每小時一百六十公里的時速運行，為日本民眾提供了極大的便利。

二十年來，「子彈火車」的運行一直保持着極高的安全紀錄。據統計，這二十年來，「子彈火車」共載客二十億人次，創下世界鐵路史上未有乘客死亡事件的紀錄。日本鐵道省官員表示，這二十年來，「子彈火車」的安全紀錄，是該國鐵路史上前所未有的。官員指出，「子彈火車」的運行，不僅為日本經濟發展做出了巨大貢獻，也為世界鐵路發展提供了借鑒。

# 西德啤酒節 西德啤酒節舉行

【西德電】西德啤酒節，是西德最重要的節日之一。每年，數以萬計的遊客湧入西德，參加這項盛會。今年的啤酒節，預計將吸引超過一千萬名遊客。啤酒節期間，遊客可以品嚐到各種口味的啤酒，並參加各種民間舞蹈和音樂表演。啤酒節的舉行，不僅為西德經濟發展做出了貢獻，也為遊客提供了極大的娛樂享受。

# 北韓陳兵 非軍事區

【平壤電】北韓政府宣佈，將在非軍事區增加陳兵。北韓政府表示，這是為了維護非軍事區的安全和穩定。北韓政府指出，美國和南韓軍隊在非軍事區的陳兵，對北韓構成了威脅。因此，北韓政府決定增加陳兵，以確保非軍事區的安全。

# 日新大醫院 管氣塞腸香

【東京電】日新大醫院，最近發生一起腸胃手術事故。一名患者在手術過程中，因管氣塞腸香，導致手術失敗。醫院方面表示，這是一起罕見的手術事故。醫院已經對手術過程進行了詳細分析，並採取了措施，以防止類似事故的再次發生。

# 印影院場慘劇

【新德里電】印度新德里，最近發生一起影院慘劇。一名觀眾在影院內，因心臟病發作，不幸去世。這起慘劇引起了社會的廣泛關注。醫院方面表示，這名觀眾在影院內，因心臟病發作，導致死亡。這起慘劇再次提醒人們，要注意身體健康，並及時就醫。

# 列根不同杜魯門

【華盛頓電】美國總統列根，與前總統杜魯門，在處理國際事務上，存在著顯著的不同。列根強調美國的主權和利益，而杜魯門則更傾向於國際合作。這種不同的處理方式，反映了美國在國際事務上的政策轉變。

# 將開花結果

【華盛頓電】美國與蘇聯之間的談判，預計將在近期內取得進展。雙方在多個領域，都達成了初步協議。這被視為兩國關係改善的積極信號。談判的進展，將對國際形勢產生深遠影響。

# 平小部 好康健

【北京電】中國的小部，生活狀況良好，身體健康。這反映了中國經濟發展和社會進步的成果。中國政府表示，將繼續努力，提高人民的生活水平，促進社會和諧穩定。

# 消息地

【北京電】中國政府最近宣佈，將採取一系列措施，以促進經濟發展。這些措施包括降低利率、增加政府支出等。中國政府表示，這些措施將有助於刺激經濟增長，提高人民生活水平。

【華盛頓電】美國政府最近宣佈，將採取一系列措施，以促進國際貿易。這些措施包括降低關稅、加強與各國的經貿合作等。美國政府表示，這些措施將有助於推動全球經濟發展，提高美國人民的福利。



怒眾起引女摸觸 擊抨文撰章報大各國英 款道示表他統傳遠有倘說諾史

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時

**酬賓席**

每席九十九元

每席三十七元

### 一定好麵家

Best Wan Tun House  
245 East Pender St. Vancouver  
片打街東245號電話 684-5580

**粥粉麵飯**

馳名燒烤

精美小菜

七天營業

歡迎外賣

專車送餐

營業時間：早上八時至凌晨二時

### 廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮新幸  
磅旗吞旗氣氣雲雲運  
十乾乾炸炸鮮吞吞蛋餅  
扎麵麵麵麵麵麵麵麵麵

### KAPPA

Japanese restaurant  
4067 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C.  
872-4744

## 日式餐廳

營業時間：逢星期日休息  
午餐：(星期一至五)上午十一時至下午二時  
晚餐：(星期一至六)下午五時至晚上十時

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

**天上人間**

住在大溫哥華  
食在秘密路

四時有不謝  
五節有長春

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上九時  
逢星期三休息

**特設**

粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

### 新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮  
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價每席一百二十八元

冷盤海味拼盤  
式熱菜  
油泡蝦球  
串燒牛肉  
椒鹽鮮魷  
豉汁蒸魚  
碧綠炒蝦球  
揚州炒飯  
紅豆沙糖水

附設：點心外賣部  
各式點心外賣，一律九折優待  
營業時間：上午十時至晚上十時，逢星期三休息

### 金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.  
電話：(604) 421-1822

晚飯宵夜 精美小菜  
粥粉麵飯 蜜味燒烤  
領有酒牌 堂食外賣

情調優雅·空氣調節·寬大車場  
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四：上午十一時至深夜十二時  
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時  
星期日：上午十一時至深夜十一時

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

運代冰圓燒  
到理凍口臘  
台魚新肉  
灣蝦鮮食  
頂好瓜菜  
中西什貨

批發零售 一律歡迎  
批發零售 一律歡迎  
批發零售 一律歡迎

### 國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

中藥部由  
蔡浩傳先生主理

馳名選魂跌打酒  
實用跌打吊藥散

免費解答  
精心配茶

### 華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
681-8531

熱烈慶祝中華人民共和國成立三十五週年紀念  
國產商品一律八、九折！  
另有特價商品供應。  
日期：由九月廿八日至十月七日  
歡迎僑胞選購！

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

特價：酬賓席 79元足十位用  
64元足八位用  
48元足六位用

薑蔥焗龍蝦尾 清蒸游水石斑  
薑蔥焗牛展(或滑肉骨茸湯)  
椒鹽焗大蝦 玉蘭炒時蔬  
正宗鹽焗雞 冬菇燻鴨冬  
香芋炸大鴨(或脆皮掛爐鴨)

天天供應五、六種飲品，正宗鹽焗雞。  
歡迎外賣！

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚  
天津雪梨  
雲豆·蓮藕  
生薑·蒜子  
芥蘭·馬蹄  
鑽石牌即食麵  
杭州菊花露  
龍缸裝靚鹹蛋  
長江牌清水蓮藕  
GXJID  
抽氣鹹酸菜汁磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸48oz

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

**經營**

中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
名畫古玩  
馳名藥材  
靚丹丸散

歡迎僑胞電購，代訂特種用品

### 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

全加總經銷：  
北京同仁堂虎骨酒  
上海十全大補酒  
浙江省龍泉產青瓷

### 福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. GEORGIA ST.  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3  
TEL: [604] 255-3030  
255-0132

**發批營專**

唐山雜  
日本冬  
酒樓用  
冰霜魚蝦  
罐頭食品  
元貝魚翅  
歧油醬料  
各類蝦肉

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052  
七天營業

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特凍白  
油腸，鮮鴨子腸，  
油王臘鴨，鮮鴨肉  
腸，臘梅肉，蝦肉  
餅，歡迎僑胞  
選購。







DAY 105, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, FRIDAY, OCTOBER 05, 1994

<b>FIRST (2) PURSE \$3,300 MDN 3 YO</b> CLAIMING \$6,250 98-05 01 WHOA MAC MYLREA D 117 98-05 02 TIMBER HIT LACOURSIERE L 115 95-01 03 BUCKSON MENA J 115 100-01 04 SILENT CONTRIVER MUNOZ M 1107 98-04 05 COUNTRY SPLENDOUR RYCROFT D 112 100-01 06 RAQUET TEAR JOHNSON B 112 100-01 07 GRAMP'S BOY LOSETH C 115 89-02 08 JIMS LEGACY MILLS B 112 98-04 09 COMAND TO FIRE KRASNER S 112 98-04 10 DAZZLING EFFECT STEVENS R 1110 -Also Eligible- 89-02 E1 GENTLEMAN ROY MYLREA D 1107	<b>SECOND (14) PURSE \$3,200 MDN 2 YO</b> CLAIMING \$6,250 82-03 01 AIR ALL LACOURSIERE L 115 98-03 02 COUNTESS PARNASSE MILLS B 115 98-03 03 LUCKY BREEZE SMITH A 115 98-03 04 GEORGINA'S DEVIL MENA J 115 94-02 05 TOFINA 115 94-03 06 LIFE INDY FASTLANE TOMPKINS F 120 94-03 07 FANNIE'S TYKE LOSETH C 115 98-03 08 FLYING CLEMIE RYCROFT D 115 94-02 09 REINE DE L'QUEST JOHNSON B 115 94-03 10 QUESTION TIME YOUNG P 115 -Also Eligible- E1 SUSAN JANE DURAN R 112 E2 MAC'S RESERVE SPENCER S 112 E3 ROCKY'S GAMBLE STEVENS R 115 E4 UNTENABLE HENSLEY D 112	<b>THIRD (13) PURSE \$3,400 3 YO</b> CLAIMING \$4,000 99-06 01 B C SUMMER MILLS B 117 98-08 02 DOBIE'S CLASS TOMPKINS F 112 87-05 03 REFUGENTLY 117 98-08 04 SHIRL'S WEE THUMB RYCROFT D 112 99-01 05 ALERT BAY MENA J 112 99-01 06 LES MISERABLES KRASNER S 115 99-01 07 UP N' ATOM LOSETH C 112 89-03 08 COOLING SPRINGS STEVENS R 110 99-01 09 MS SHYLOCK SMITH A 112 100-05 10 KOOTANAY BAY JOHNSON B 112 -Also Eligible- E1 TESSY BAY WALKER M 112 E2 I'M AN IMPORT JOHNSON B 112 E3 PAGAN DREAM WOLSKI T 110 E4 PAGING FLAME MILLS B 112	<b>FOURTH (11) PURSE \$3,200 3&amp;UP</b> CLAIMING \$4,000 100-05 01 FREE AND FLEET RYCROFT D 115 103-06 02 WINNING LASS JOHNSON B 117 94-06 03 DAMMI ANN HENSLEY D 117 100-04 04 HARMONIC TREMOR MENA J 120 100-04 05 MISS DIRECT LOSETH C 110 100-04 06 FLYING HINDY MYLREA D 112 100-04 07 INDIGO SKY KRASNER S 120 100-04 08 APRIL STOCK KRASNER S 112 100-04 09 DID DELIGHT WALKER M 117	<b>FIFTH (11) PURSE \$3,200 3&amp;UP</b> CLAIMING \$4,000 100-04 01 ALWAYS LATER RYCROFT D 120 94-05 02 IMPULSIVE SEA TOMPKINS F 117 100-04 03 BUTTERFLY LIFE WALKER M 117 98-06 04 SEIZE THE DAY MYLREA D 117 103-03 05 EN VOL WALKER M 117 88-08 06 WINNINGNESS SMITH A 117 100-04 07 LODESTONE COWGIRL KRASNER S 117 94-05 08 DOLLAR SPENT HOSKING J 117 94-05 09 CLASSY LASS HOSKING J 117	<b>SIXTH (12) PURSE \$6,400 2 YO</b> ALLOWANCE 97-07 01 ASK AUBREY GRUBB R 110 (99-02) 02 BEAUTY STATE STEVENS R 112 (96-03) 03 GOLDEN POISE RYCROFT D 115 (78-03) 04 SILENCE WILLLOUGHBY WALKER M 115 97-07 05 RAISE AN ARIES MENA J 120 (53-09) 06 RONDELIER SMITH A 120 07 BODACIOUS DUDE MILLS B 110 85-06 08 TELL TONE LOSETH C 115 91-08 09 LOTS O POWER MILLS B 120 101-09 10 GOLD CHIPS KRASNER S 110	<b>SEVENTH (1) PURSE \$3,900 3&amp;UP</b> CLAIMING \$4,000 93-06 01 JENNIFER D KRASNER S 113 99-06 02 FLEET CHUCKLE RYCROFT D 113 96-02 03 KHALIKI HAKA LOSETH C 114 99-06 04 AVANT YOU LACOURSIERE L 117 100-10 05 TEARAWAY MILLS B 114 100-10 06 NEW PROMISE STEVENS R 109 (94-05) 07 DO MUCH'S HONEY WALKER M 109 93-06 08 PROMPT HONEY SPENCER S 115 100-10 09 PAGAN'S CHANCE GRUBB R 115 100-10 10 KWANTISUM HENSLEY D 113 -Also Eligible- (103-06) E1 AGHA JAY TOMPKINS F 115	<b>EIGHTH (3) PURSE \$3,900 3 YO</b> CLAIMING \$5,000 (99-01) 01 EXQUISITE QUEEN JOHNSON B 111 (102-02) 02 CEDARS CINDERELLA WALKER M 113 98-08 03 QUEEN'S BAY KRASNER S 109 99-01 04 MISS HOLLYWOOD LOSETH C 109 100-05 05 HURRIED LEAVE MYLREA D 104 95-05 06 SLIEVENAMOND MENA J 109 100-06 07 NAVAJO SANDS GEE J 110 99-01 08 RISKY TRIP WOLSKI T 113	<b>NINTH (2) PURSE \$25,000 ADDED</b> AUTUMN LEAVES 3 YO (101-07) 01 LOVER BOY DANCER LOSETH C 117 (101-08) 02 HANDSOME CHARLIE DURAN R 117 101-08 03 MANNY MUSTARD HENSLEY D 117 89-09 04 OFFICER'S BRANDY JOHNSON B 117 101-08 05 MARKET TURN GRUBB R 114 101-08 06 NORBEN KRASNER S 117 101-08 07 EXCUSE ME LEA KRASNER S 117 (97-06) 08 SAD VALLEY MENA J 117 (94-09) 09 THE SENATOR WALKER M 117	<b>TENTH (10) PURSE \$4,000 3&amp;UP</b> CLAIMING \$5,000 102-10 01 SINCERELY DEARLY LOSETH C 114 97-04 02 WALDORF MILLS B 114 90-10 03 GENERAL TEE RYCROFT D 114 STEVENS R 114	<b>11th WHEELING IN</b> 114 <b>12th BOLD POISE</b> 119 <b>13th FUTURE FOX</b> 117 <b>14th CHEEKEYE</b> 119 <b>15th FOWL SUPPER</b> 117 <b>16th FLAMING SHERRY</b> 116 <b>17th O'GORMLEY</b> 114 <b>18th WINNING GAME</b> 117 -Also Eligible- MILLS B 117	<b>WEATHER CLEAR PARADE TO POST 6:15 P.M.</b> DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES TRIACTOR -10TH RACE SWEEP SIX -4-9 RACES	<b>TRACK FAST</b> DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES TRIACTOR -10TH RACE SWEEP SIX -4-9 RACES
--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	---	--	--

今日各場精選 **PNE** 不助助投注  
文勝賽馬佳選 祇供參考

1. Timber Hit (Lacoursiere)  
Buckson (Mena)  
Gramp's Boy (Loseth)
2. Georgina's Devil (Mena)  
Fannie's Tyke (Loseth)  
Reine De L'Ouest (Johnson)
3. Dobie's Class (Tompkins)  
Alert Bay (Mena)  
Up N' Atom (Loseth)
4. Miss Direct (Loseth)  
Free And Fleet (Rycroft)  
April Stock (Mills)
5. En Vol (Mylrea)  
Winningness (Smith)  
Seize The Day (Walder)
6. Beauty State (Stevens)  
Gold Chips (Krasner)  
Golden Poise (Rycroft)
7. Pagan's Chance (Grubb)  
Tearaway (Mills)  
Avant You (Lacoursiere)
8. Queen's Bay (Krasner)  
Hurried Leave (Mylrea)  
Exquisite Queen (Johnson)
9. Officer's Brandy (Johnson)  
Handsome Charlie (Duran)  
Excuse Me Lea (Krasner)
10. Wheeling In  
Future Fox (Gee)  
Flaming Sherry (Loseth)  
Bold Poise (Krasner)

今日賽馬精選

- 今佰樂
- 5TH EN VOL (MYLREA)  
WINNINGNESS (SMITH)  
LODESTONE COWGIRL (NO BOY)
- 7TH PAGAN CHANCE (GRUBB)  
JENNIFER D (KRASNER)  
AVANT YOU (LACOURSIERE)
- 8TH EXQUISITE QUEEN (JOHNSON)  
QUEEN'S BAY (KRASNER)  
CEDAR'S CINDERELLA (WALKER)
- 9TH HANDSOME CHARLIE (DURAN)  
EXCUSE ME LEA (KRASNER)  
SAD VALLEY (MENA)
- 10TH BOLD POISE (KRASNER)\*  
CHEEBEYE (GRUBB)  
WALDORF (RYCROFT)  
FLAMING SHERRY (LOSETH)

心水馬

BOLD POISE

馬勝

3. Dobie's Class (Tompkins)

**納偉旅行社**  
無遠弗届·無微不至  
love & white travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話: (604)689-0501

**歐洲豪華旅遊團**  
代理加航, 日航, 星航, 韓航, 菲航, 馬航, 香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由雲哥華直飛香港, 中途不停站, 特價機票, 歡迎垂詢。  
\$2160 加幣

**中泰港澳精選遊**  
\*暢遊南河之上水上市場, 金碧輝煌古皇宮, 玉佛, 古廟, 玫瑰花園內之文化村, 傳統式剃度出家儀式, 土風舞, 大眾操作, 通真之拳賽, 鬥雞, 泰式晚餐, 黃花園, 中山紀念堂, 越秀公園, 七星岩, 翠亨村, 佛山, 石岐, 大三巴, 媽祖廟, 仔仔等名勝地。  
\*全程十五日。  
\*包機票, 火車票, 船票, 住宿一流酒店。  
\*在泰國期間, 包早晚膳。在中國期間, 包三餐。在港粵期間包早餐。  
\*代辦手續, 華人領隊, 來回均經香港。可提前出發, 可延期回程。  
\*出發日期: 十二月二十日。

**利安旅行社**  
RIGHT ON TRAVEL INC.  
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
Tel: 687-3316  
服務至上·禮貌第一  
歡樂假期中國遊由\$2,590起  
\*多倫多\$229 \*三藩市\$218  
\*滿地可\$329 \*羅省\$243  
\*渥太華\$329 \*卡加利\$99  
\*紐約\$331 \*東南亞機票特平  
\*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發  
國內外特價機票 世界各地旅行團

**閣下的存款額越高 每日計算之利率越高**  
有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之利息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法, 使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。  
日息支票戶口存款計算如下:  
\$1000以下 3厘  
\$1000至\$2999.99 8厘  
\$3000至\$4999.99 8.5厘  
\$5000以上 10厘  
\*年息隨時更改  
ROYAL BANK  
加拿大皇家銀行

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
片打東街150號  
電話: (604)669-6412 681-3816  
晚上: 437-6270  
\*卡加利\$119 熱浪嶺\$129 沙省\$168  
\*溫哥華\$180 溫尼辟\$209 多倫多\$229  
\*滿地可\$329 渥太華\$329 紐約\$331  
\*三藩市\$218 羅省\$243 檀香山\$299  
\*冬季中國旅行團 16日由\$239起  
\*香港、廣州、廣州、桂林、杭州、上海  
\*東南亞、中國遊 22日由\$3450起  
\*香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、新加坡  
\*日本、香港九日遊由\$1790起  
\*東京、台北、香港八日遊由\$1499起  
\*香港六晚酒店連機票由\$1099起  
\*十二晚由\$1219起  
\*代辦各大航空公司之特價機票來回香港、台灣、曼谷、馬尼拉、新加坡等。  
\*代辦旅遊證件、旅遊保險。

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway  
Van. B.C. V5Z 4G2  
Re: 324-2039  
Bus: 873-6421  
QUON ENG  
華人代理伍偉權  
對保險研究有二十餘年之經驗, 備有之保險種類有: 凡對子女大學教育保險, 家庭保險, 房屋抵押, 疾病和意外保險, 生意保險, 退休儲蓄, 生意保險, 生意保險等各種保險, 如蒙垂詢, 請電伍先生, 極表歡迎。

**會計師 招牌廣告**  
余景輝會計師  
本公司提供各項會計、稅務、商業、管理、及諮詢服務。  
地址: 溫哥華片打東街二百零二號二二二室  
會計師事務所  
電話: 687-3316  
營業時間: 星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時

**TEMPLE Vegetarian Restaurant**  
佛有緣齋菜館  
687-0113  
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8  
(活活百貨公司對面)  
★ 虔誠烹飪, 正宗齋菜 ★ 早午市 ★  
★ 保證不含動物脂肪 ★ 齋點心  
★ 各式齋味麵粉類 ★ 齋粥  
佛光普照 特價酬賓 齋菜席  
兩熱素 金利傳真  
慈悲普渡 和合二仙  
金玉滿堂  
寶蓋靈芝  
玉樹臨風  
羅漢上素齋  
足十位用 特價\$88元  
(歡迎預定)

**榮記 趙家**  
WING KEE RESTAURANT  
6260 No.3 Road, Richmond, B.C.  
電話: 270-1825  
本號特聘香港名廚主理  
\* 粥粉麵飯 \* 雲吞水餃 \*  
\* 明爐燒烤 \* 生猛海鮮 \*  
\* 正宗粵菜 \* 晚飯小酌 \*  
\* 堂食外賣 \* 一律歡迎 \*  
四和菜 六和菜 八和菜  
翡翠炒蝦球 花膠雞絲羹 蟹肉魚肚羹  
碧綠炒帶子 吉豆雞柳 掛爐火鴨羹  
碧綠炒帶子 香芋扣肉 當紅炸子雞  
碧綠炒帶子 清蒸海上鮮 油泡龍蝦  
碧綠炒帶子 玉蘭鮮魷 碧綠炒帶子  
碧綠炒帶子 掛爐火鴨羹 碧綠炒帶子  
碧綠炒帶子 香酥咕嚕肉 碧綠炒帶子  
\$33.00 \$46.00 \$85.00  
位於列治文區第三路 6260 號  
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面  
營業時間: 由上午十一時至晚上十一時  
逢星期三休息

**安捷旅行社**  
EMPIRE TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604)688-7886 (中區文化中心二樓二二二)  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4  
Telephone: 685-2235 685-2236  
代辦環球各埠旅遊, 辦理各種機票, 辦理各埠回國機票, 辦理各埠回國機票, 辦理各埠回國機票。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司, 船公司, 火車客票, 代訂各地旅館, 快捷妥當。

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
國泰航空公司聯合主辦:  
中國遊 \$2999 全程22天  
不到長城非好漢!!  
香港(1) 廣州(2) 桂林(2) 杭州(2) 上海(2) 蘇州(2) 南京(2) 北京(4) 廣州(1)  
出發日期: 九月九日、十月十四日  
八四年十一月四日 八五年三月廿四日  
● 由經驗師領隊, 劉耀星先生 DANNY LOWE 領隊  
● 全部一流酒店: 香港-香港大酒店  
● 廣州-白天龍賓館, 北京-麗都賓館  
● 在香港包兩晚, 在中國包三晚  
● 在香港期間, 每日均有旅遊節目  
● 出發前有晚餐聚會, 講解中國情形, 及提供旅遊指南  
● 代辦手續, 並代申請旅遊完畢後之延期停留  
● 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回程  
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401  
領隊 DANNY LOWE  
住家: 437-1785

# 鄧小平會見 華人科學家

(香港三日專電) 中共中央副委員長、國務院副總理鄧小平，於昨日在人民大會堂會見了參加慶祝活動的華人科學家。鄧小平在會見中，對華人科學家為祖國的科學事業所作出的貢獻，表示衷心的慰問和感謝。他並表示，祖國對科學事業的發展，一向給予極大的重視和支持。他希望華人科學家能繼續為祖國的科學事業作出更大的貢獻。

鄧小平在會見中，還談到了祖國的改革開放政策。他表示，改革開放是祖國發展的必由之路，也是祖國科學事業發展的必由之路。他希望華人科學家能抓住改革開放的機遇，為祖國的科學事業作出更大的貢獻。

在會見中，鄧小平還聽取了華人科學家對祖國科學事業發展的看法和建議。他表示，祖國將認真聽取科學家的意見和建議，為科學事業的發展創造良好的環境。

# 加郵政公司定期 發行新郵票近訊

(雲訊) 加拿大郵政公司公佈：一九八四、八五年新發行加拿大郵票種類甚多。十月廿五日將發行「蒸汽火車」郵票，十一月二日發行「慶祝聖誕節」郵票，十一月九日發行「加拿大空軍」郵票，十一月十六日發行「紀念利夫利」郵票，十一月廿三日發行「紀念利夫利」郵票，十一月三十日發行「紀念利夫利」郵票。

一九八五年新郵票將有：二月八日發行「青年新票」，三月八日發行「紀念利夫利」郵票，五月六日發行「紀念利夫利」郵票，六月廿一日發行「紀念利夫利」郵票，六月廿八日發行「紀念利夫利」郵票，八月一日發行「紀念利夫利」郵票，八月八日發行「紀念利夫利」郵票，八月十五日發行「紀念利夫利」郵票，八月廿二日發行「紀念利夫利」郵票，八月廿九日發行「紀念利夫利」郵票，九月六日發行「紀念利夫利」郵票，九月十三日發行「紀念利夫利」郵票，九月二十日發行「紀念利夫利」郵票，九月廿七日發行「紀念利夫利」郵票，十月四日發行「紀念利夫利」郵票，十月十一日發行「紀念利夫利」郵票，十月十八日發行「紀念利夫利」郵票，十月廿五日發行「紀念利夫利」郵票，十一月一日發行「紀念利夫利」郵票，十一月八日發行「紀念利夫利」郵票，十一月十五日發行「紀念利夫利」郵票，十一月廿二日發行「紀念利夫利」郵票，十一月廿九日發行「紀念利夫利」郵票。

# 雲雲中華會館 僑先祭節前陽重

(雲訊) 雲南中華會館為紀念先賢，特於十月廿九日舉行僑先祭節。屆時將有各界人士參加，並有文藝表演。會館表示，僑先祭節是雲南僑胞的重要節日，也是雲南中華會館的重要活動。希望僑胞踴躍參加，共襄盛舉。

僑先祭節的日期定於十月廿九日(星期六)下午二時在會館禮堂舉行。屆時將有各界人士參加，並有文藝表演。會館表示，僑先祭節是雲南僑胞的重要節日，也是雲南中華會館的重要活動。希望僑胞踴躍參加，共襄盛舉。

# 星期安全講座 專時汽車會主辦

(雲訊) 專時汽車會定於十月廿八日(星期日)下午二時在該會會所舉行安全講座。屆時將有專時汽車會負責人主講，內容包括：汽車安全駕駛、汽車維修、汽車保險等。歡迎各界人士參加。

專時汽車會表示，安全講座是該會的重要活動，也是提高汽車駕駛者安全意識的重要途徑。希望廣大駕駛者踴躍參加，提高安全意識，確保行車安全。

(又訊) 中僑互助會為協助新移民適應加國生活，特於十月十六日(星期日)下午二時在該會禮堂舉行新移民講習班。屆時將有各界人士參加，並有文藝表演。會館表示，新移民講習班是該會的重要活動，也是提高新移民適應能力的有效途徑。希望新移民踴躍參加，提高適應能力。

新移民講習班的日期定於十月十六日(星期日)下午二時在會館禮堂舉行。屆時將有各界人士參加，並有文藝表演。會館表示，新移民講習班是該會的重要活動，也是提高新移民適應能力的有效途徑。希望新移民踴躍參加，提高適應能力。

# 氣氛極親切 並合影留念

與余洽民先生伉儷之第三千金若微小姐於昨(廿九)日舉行婚禮。屆時有各界人士參加，氣氛極其親切。余洽民先生表示，女兒的婚禮是家裡的喜事，也是社會的喜事。希望女兒在加國生活愉快，事業有成。

余洽民先生表示，女兒的婚禮是家裡的喜事，也是社會的喜事。希望女兒在加國生活愉快，事業有成。余洽民先生表示，女兒的婚禮是家裡的喜事，也是社會的喜事。希望女兒在加國生活愉快，事業有成。

# 車役批准釣魚

(雲訊) 車役及維多利亞各界人士，在該地釣魚。車役表示，釣魚是該地的重要活動，也是提高車役適應能力的有效途徑。希望車役踴躍參加，提高適應能力。

車役表示，釣魚是該地的重要活動，也是提高車役適應能力的有效途徑。希望車役踴躍參加，提高適應能力。車役表示，釣魚是該地的重要活動，也是提高車役適應能力的有效途徑。希望車役踴躍參加，提高適應能力。

# 土地政策明智合理

地產界是香港的主要經濟支柱之一，在目前的過渡時期及將來成立特區之後，香港地產界將面臨許多新的挑戰和機遇。地產界人士表示，土地政策是地產界發展的重要保障，也是提高地產界適應能力的有效途徑。希望政府制定明智合理的土地政策，為地產界的發展創造良好的環境。

地產界人士表示，土地政策是地產界發展的重要保障，也是提高地產界適應能力的有效途徑。希望政府制定明智合理的土地政策，為地產界的發展創造良好的環境。地產界人士表示，土地政策是地產界發展的重要保障，也是提高地產界適應能力的有效途徑。希望政府制定明智合理的土地政策，為地產界的發展創造良好的環境。

**海外信託銀行(加拿大)**  
Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA  
Tel: 682-7373

☆本行特設☆  
非加拿大居民  
房屋按揭貸款

歡迎查詢  
詳情請與本行貸款部接洽

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
1561 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務

修理: 乾洗衣機、磁頭音響、大小冰庫、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

免費估價  
取價從廉

**和安芽菜公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
秘美澳 綠荳發行  
電話: 684-0965  
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**八名船員失蹤**  
(台北電) 據台中港口當局報告，一艘巴拿馬籍貨輪與另一艘貨輪在台中海岸相撞後沉沒，船中八名船員失蹤。

據悉，失蹤的八名船員分別是：船長、二副、三副、四副、五副、六副、七副、八副。目前，搜救工作正在進行中。

**黃金 白銀 外匯**  
美幣 加幣 存款

週一至週五  
(上午九時至下午四時)

買賣黃金、白銀、白金、鉑條及存單  
買賣富格林及楓葉金幣  
買賣外幣及旅行支票(不收佣金)  
美金日息儲蓄支票戶口(九厘)  
加幣日息儲蓄支票戶口(九厘)  
加幣日息儲蓄支票生息戶口(八厘)  
房屋實業貸款

請電: 687-0011 華語服務員  
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

**Guardian Trust Company**  
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011  
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.  
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款:

三十至八十九天	十一厘
九十至二六九天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)  
利率更改、恕不另行通知

**VANCOUVER-HONG KONG**  
溫哥華飛往香港  
請乘加拿大太平洋航空公司 747 客機

逢星期一、星期三及星期六  
有豪華 747 客機直飛香港。

飛機上之服務，絕對優良。  
加拿大太平洋航空公司注重待客服務，服務小心週到。業已舉世國際。  
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航。

**CP Air**

**百靈樂器行**  
PERLIN MUSIC  
107E EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: (604) 682-1913

專營: 樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

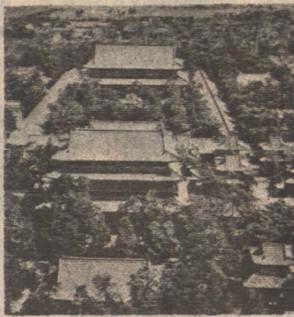
個別教授:  
吉它、鋼琴、二胡、琵琶、  
笛、簫、笙、及粵曲演唱。

### 曲阜的孔廟和孔林

孔子是儒家的始祖，兩千多年來，一直受人尊崇，奉為「萬世師表」。孔子家鄉山東曲阜，亦被尊為「聖人之鄉」。今年孔子誕辰二千五百三十五週年，到曲阜祭孔，朝拜孔廟、孔林的遊人絡繹不絕。

孔廟是為尊奉和祭祀孔子而建的廟宇，中國各地都有，最大的一座位於孔子故鄉曲阜。曲阜孔廟始建於公元前四七七年，即孔子死後第二年。當時的魯國國君哀公將孔子故宅改為廟，以示崇敬，裏面陳設孔子生前用的衣、冠、琴、履、車等物。後經兩千四百餘年的歷次重修和擴建，形成了現在的宏偉規模。它是中國歷史最悠久的宮殿式建築羣，其規模僅次於北京紫禁城。總面積為三百二十七畝，廟內有金碧輝煌的殿、閣、樓、堂、廡、亭等四百六十六間。主要建築貫穿在南北長達二華里的中軸線上，左右對稱式排列。整個建築羣共計九層院落。由簡到繁，別具一格。

孔廟的主體建築為大成殿，現存的殿宇乃是清代雍正年間重建的，高三十二米，東西寬五十四米，南北深三十四米，前面用深雕龍石柱十八根，週圍還有八根木柱，刻有龍石柱十八根，雕工精美。殿前石階刻有欄，殿內有孔子及其門徒的塑像。孔廟的另一主要建築為奎文閣，閣有六、七重斗拱和六疊的飛簷，建築精美。



曲阜孔廟孔林

### 重陽節佳節源談



農曆九月初九是重陽節。重陽的風俗很多，主要是登高和賞菊。

「楚辭」：「集重陽入帝宮兮，以重陽作為九月九日的代號並舉行宴會，大概始於漢末，曹丕「九日與鍾繇書」：「歲月往來，忽逢九日，九為陽數，而日並重，故曰重九。俗嘉其名，以爲宜於長久，故以享宴高會。」漢代又有所謂「秋飲菊花酒，以祓除不祥」。

重陽登高及佩茱萸的風俗，有說是起源於古書「續齊諧記」：大意是東漢年間有個叫費長房的神士，某日占得徒弟桓景將於九月九日有大難臨門，於是教他避禍之法，即趕往終南山，盛載茱萸，同家人繫於臂上，舉家登山飲菊花酒，徒如言登山至傍晚返家，發現所養雞犬大半，「一時暴死」。

登高避災之說當無其事，然重陽節正值秋高氣爽，這時登高舒展身心，確實是賞心樂事。登高習俗已有兩千年歷史，初時也不限於重陽節。據西漢的「長安志」記載，長安近郊有一小高台，常有遊人登台觀景，因爲所登的是高台，故被稱爲「登高」。從三國時代開始，登高的活動更爲普遍，日期專定在九月初九，並把範圍擴大到登山。

在重陽節各種活動中，以登高最普遍，直到今天，人們還是興不減。這同唐宋以來人們用大量的詩篇描寫登高是分不開的。膾炙人口的「重九登高詩」首推王維「九月九日憶山東兄弟」中的：「每逢佳節倍思親，遍插茱萸少一人」；杜甫的「九日登嶺南望寄諸弟」：「萬里悲秋常作客，百年多病獨登台」等。還有其他形式的文藝作品，內容都以思念親友爲主，形成了「登高必賦」的雅習。

### 重陽的飲食習俗

習俗相傳重陽節登高、吟詩、少不免要備些美酒佳餚以增興致，因而形成了重陽食譜，其中尤以菊花酒、菊花糕等爲大眾喜愛。

重陽節很多風俗都與菊花有關。菊用途很廣，可以食用，也可以入藥。古人視吃菊爲雅事，相沿起於「楚辭」記屈原「朝飲木蘭之露，夕餐秋菊之落英」。至於飲菊花酒一事，據吳自牧「夢粱錄」說：「今世人以菊花、茱萸、浮於酒飲之。蓋茱萸名「辟邪翁」，菊花爲「延壽客」。」抱朴子「一書說，菊花一服一年，壽五百歲」；「續齊諧記」中還有桓景登山飲菊花酒避災的故事。法災延壽之說，自屬荒誕，但菊花可以入藥，却是事實。所以古人常在重陽節時一邊賞菊賦詩，一邊飲菊花酒。

傳到清朝，乾隆皇帝喜歡在承德避暑山莊過重陽節，其他帝后亦在北京故宮或景山登高。到了民國初年的慈禧太后，每逢九月九日都要去頤和園的一景福閣「吃四十八道菜。另有全用蟹肉做的「全蟹席」或一百零八道菜全用奶酪做的「奶酪全席」。菊花糕、鍋餅肉片及「福祿壽考」也是過節的佳餚。「福」是東北產的野雞，「祿」是鹿肉，「壽」是內務府愛習司官羊圈所養之御用瘦羊肉，「考」即烤而食之。至於平民百姓在重陽，照例要吃燒、烤、涮羊肉和「菊花糕」。農民爲了預卜冬春之雨雪，把重陽節叫做「龍聚會日」，盼着來年五穀豐登，也要吃點大蔥炒羊肉，喝點酒。此外，北京梨園界還有重陽吃素及設齋會之俗。

中國許多地區昔時都有吃重陽糕的風俗，糕上還插有一枚小紙旗，用意是用「吃糕」代替「登高」。用小紙旗代替昔日桓景登山時所佩的茱萸。如今大抵是以「糕糕」代替「菊花糕」，作爲重陽的應節糕點，而小紙旗早已成爲過去矣。

**YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業**

美金存戶 日日計息 按月付息 利率 8.3/4%

30-59 日	10.50%	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11%
90-119 日	10.75%	270-364 日	11.1/4%

最低存款額 \$5,000-

詳情請到本行詢問。利息改變恕不另行通知

華埠分行 經理：張鑑釗 130 E. PENDER ST. TEL: 685-3935

服務時間：星期一至四，上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

**Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳**

地址：片打東街179號，電話：688-1751

新人事 創新風格 精選午餐 精選晚餐： 天天新款 鐵板法國田螺牛柳

例如：瑞士雞飯 串燒大蝦 燒排骨飯  
維也納牛仔 英皇石斑飯 焗紙包龍利  
椰汁豬扒飯 美斯特色牛柳

七天營業：週日至週三至凌晨十二時 週四、五、六至凌晨一時  
晚間五時後，超過十五元消費，免費泊車(請下停車場)

壹元餐券 可減收一元

**小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT**

地址：溫哥華金街3106號(夾15街)3106 Cambie St., Vancouver

夏季酬賓席 小杭公大拼盆

- 式大熱鞏 百花糯米卷
- 蚧肉燕窩翅 冬菇鮮鮑魚
- 奶油龍蝦(四磅)
- 金華玉樹雞
- 荔茸香酥鴨
- 清蒸游水石斑
- 咸魚雞粒炒飯
- 菜遠上湯生麵
- 合時生菓
- 甜品

特價 \$148.00

由名廚吳恩師主理，有寬大停車場，歡迎訂座  
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

**FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團**

電話：669-5140

溫哥華，片打東街一三一號 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創 輕歌喚早晨旅行團

中國逍遙遊十一月三日出發  
費用：由三百五十八元起

日本東京、台灣環島、香港十日  
費用：只收二千五百八十八元

日本東京、台灣環島、香港十日  
費用：只收二千五百八十八元

**中興貿易公司 CHUNG HING CO., LTD.**

特別推薦：香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

專營：冠珍醬園、鼓油醬料、沙井蠔油、粵香園號、南發鹹蛋、祥成號、新德成、家鄉涼菓、華園普菓、遠年普洱、京菓雜貨、海味翅肚、酒樓用品、一應俱全、歡迎批發、外埠電購、快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

**中國參茸藥材行**

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

**Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL**

166 E. PENDER ST., VAN., B. C. 電話：688-8321  
地址：溫哥華片打東街一六六號

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545 華埠分行：片打西街一二七號(商場內) 688-2311

八四年中國旅遊探親團  
由三月開始每月有團出發，費用由\$2,590起

- \* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
- \* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、鄭州、洛陽、廣州等
- \* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
- \* 遍遊香港、廣州、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等

日本渡假遊(連機票、雙入房計)：  
出發日期：八月四日(日本本州八天遊)  
行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根、費用：\$1480。(回程可自由停留香港及台北，機票有效一年期)

\* 香港黃金假期：  
來回機票連六晚酒店\$1099起  
來回機票連十二晚酒店\$1259起

**實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.**

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254-9111

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。爲酬謝顧客 不論大小 I C B C 或私人工作一律八折優待 (贈送現金支票) 有經驗專人代填 I C B C 及有免費車借用。